

Константинос Оикономос

**Опыт о ближайшем сродстве
языка славяно-российского с
греческим**

Часть 1. Том 1

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
К65

К65 **Константинос Оикономос**
Опыт о ближайшем средстве языка славяно-российского с греческим: Часть
1. Том 1 / Константинос Оикономос – М.: Книга по Требованию, 2016. –
628 с.

ISBN 978-5-518-10036-7

ISBN 978-5-518-10036-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2016

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2016

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

„Ποικίλλεται δὲ (τὰ ὀνόματα) ταῖς συλλαβαῖς, ὥστε δοκεῖν
ἐν τῷ ἰδιωτικῷ ἔχειν ἕτερα εἶναι ἀλλήλων, τὰ αὐτὰ ὄντα. —
Ὁ δὲ ἐπιστάμενος περὶ ὀνομάτων τὴν δύναμιν αὐτῶν σκοπεῖ, καὶ οὐκ
ἐκπλήττεται, εἴ τι πρόκειται γράμμα, ἢ μετὰκειται, ἢ ἀφ' ἧρηται.“

(Πλάτ. Κρατύλ. 19.)

Различаются же реченія слогами такъ, что онѣ, будучи однѣ и тѣже, кажутся различными между собою только человѣку простому. Но свѣдущій въ реченіяхъ, смотритъ на ихъ значенія, и не удивляется тому, если какая буква поставляется на-передѣ, или послѣ, или совсѣмъ опшывается.

(Платонъ въ Кратилѣ, 13).

Τ Ω Ι

ΕΥΣΕΒΕΣΤΑΤΩΙ ΚΑΙ ΘΕΟΣΤΕΠΤΩΙ

Α Τ Τ Ο Κ Ρ Α Τ Ο Ρ Ι

ΠΑΣΩΝ ΤΩΝ ΡΩΣΣΙΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΩΙ ΠΑΥΛΙΔΗΙ

Τ Ω Ι

Π Ρ Ω Τ Ω Ι.

БЛАГОЧЕСТИВѢЙШЕМУ
И БОГОВѢНЧАННОМУ ГОСУДАРЮ
ИМПЕРАТОРУ
НИКОЛАЮ ПАВЛОВИЧУ
САМОДЕРЖЦУ ВСЕЯ РОССІИ.

ΕΥΣΒΕΣΤΑΤΕ ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ.

Πρὸ τοῦ ὑψηλοῦ καὶ Θεοσθηρίκου ΣΟΥ Θεόνου
ταυτηνὶ τὴν βίβλον παρατιθέμενος, οἶδα μὲν δήπου προ-
σφορὰν προσάγων λιτὴν τε καὶ εὐτελεῆ καὶ παρὰ πολὺ
τῆς Βασιλικῆς ἀπολειπομένην ἀξίας· ὅμως ὃ οὖν ἐθαύ-
ρησα καὶ τοιαύτην οὕσαν προσφνεγκεῖν, χρέος ἀπάντων
χρεῶν δικαιοτάτον οἰόμενος ἐκτιννύειν. Τῷ γάρ τοι συν-
τάγματι ἐκ κελεύσματος ἈΛΕΞΑΝΔΡΟΥ τοῦ αἰο-
δίου Αὐτοκράτορος καὶ τρισολβίου ΣΟΥ Ὀμαίμονος πρό-
τινων ἐνιαυτῶν ἐγχειρήσας, ἐπειδὴ μοι τοῦτ' ἤδη ἐξείρ-
γασται, ὅπως δὴ καὶ ἐξείργασται, ΣΟΙ, Κράτιστε
Ἀναξ, ἐφείλειν ἔδοξα φέρων ἀποδοῦναι, Βασιλεῖ Ἀδελ-
φῷ Ἀδελφοῦ Βασιλέως, ὃ μοι πεπίστευτο, βούλημα

БЛАГОЧЕСТИВѢЙШІЙ САМОДЕРЖЕЦЬ!

За пѣшь лѣшь предъ симъ, по волѣ въ
Бозѣ почивающаго Великаго Браша Твоего
Императора Александра I^{го}, предпри-
няшо было мною сочиненіе: О сродствѣ
Славянскаго языка съ Греческимъ.

Постоянное занятіе симъ сочиненіемъ
привело меня нынѣ къ окончанію онаго, и
я приѣмлю смѣлосъ повергнушь прудъ
свой къ подножію Высокаго и Богохранимаго
Твоего Престола, Государь Державнѣйшій!

Приношеніе незначительное и Царско-
му Величію несоопвѣпспвующее! Но я дер-

τετελεσμένον προσκομίζων. Εἶην μὲν οὖν ἄξιόν τι τοῦ
τε ἱεροῦ κελεύσματος Ἐκείνου καὶ τῆς ΣΗΣ περὶ τὰς
Μούσας μεγαλόφρονος εὐμενείας συντεταχῶς, ὡς ἂν
καὶ αὐτὸς πρὸς ἐκπαίδευσιν τῆς ὑπὸ τῷ χρυσέῳ ΣΟΥ
Σκήπτρῳ εὐημερούσης, Ῥωσικῆς νεολαίας συντελέσαιμι
τούμῃν μέρος· τέλος τοῦτο φέρων σμικρὸν ἀντὶ πολλῶν
καὶ μεγάλων χαρίτων, ὧν τε αὐτὸς ἔτυχον, ὧν τε
περὶ τὸ γένος τὸ ἐμὸν λαμπρῶς ἐπιδραψιλεύη, τῆς Ἑλ-
λάδος ὑπερασπίζων καὶ ἀμυνόμενος πρὸς τῆς Ἐκκλησίας
χειρὶ μεγάλη, μεγαλώνημε Βασιλεῦ, ὁ πρῶ-
τος χριστιανῶν Αὐτοκρατόρων ἀπάντων τὸ καλλίνικον
καὶ εὐκλεέστατον ὄνομα ξυνῶδὰ τοῖς πράγμασι θεία

заю на оное, побуждаемый единственно
посильнымъ исполненіемъ священной воли
Императора Александра и пою благо-
дарносцію, которою исполнена душа моя
къ Выценосцамъ Россіи за многочисленныя
благодѣянія, какъ миѣ собственно оказанныя,
такъ и на моихъ единоплеменниковъ щедро
изливаемыхъ.

Счастливымъ почелъ бы я себя, еслибъ
шрудъ мой, имѣвшій предметомъ пользу
Россійскаго юношества, могъ вполнѣ сош-
вѣшествовать сей цѣли; но если по чему-ли-
бо и окажется оный недоспигшимъ тако-

μοίρα κεκλημένος! Εἰ δέ μοι τὸ πόνημα μὴ πάνυ τσι
ζυντεῖνον πρὸς τὸν σκοπὸν, τυχὸν ἴσως, ἐξελεγχθεῖη,
ἐν γοῦν ἔτι μοι λελεῖφεται παραμύθιον· τεκμήριον δὴ
τοῦτο παρεσχικέναι, ὡς οὐ πρὸς εὐδαιμονίαν, ἀλλ' ἐγγήγορον
ἄκμητος ἐν ἐμοὶ τῶν τε προτέρων Βασιλικωτάτων εὐερ-
γετημάτων ἢ μνήμη καὶ τῶν νῦν παρόντων ἢ αἰσθησις.
ΣΥ δὲ, Θεόσπετε Ἀυτοκράτωρ, ἀποδεξά-
μενος τὴν προαίρεσιν, ἰλήκεις μοι τῆς ἀσθενείας, ὑφ' ἧς
ἀξυντελεῖ μὲν καὶ ἀβουλήτω μοι ξυμβαίη ἂν ἴσως,
τόγε νῦν ἔχον, ἰφθῆναι, εὐγνώμοι δ' ὑπάρχειν οὐδ' ἑ
πᾶς αἰῶν εὐδαιμονίᾳ εὐδαιμονίᾳ ἂν γένοιτο ἐμποδῶν. Ἄλλ'
ἔντεινε καὶ κατευσδοῦ καὶ βασιλευε πανευδαιμονίως.

ваго предположенія: не отринь его, Государь
Всемилоствивѣйшій, какъ малую лепту, отъ
моей глубокой благодарности и пламен-
наго усердія Тебѣ приносимую, и да по-
служишь онъ свидѣтельствомъ недремлю-
щихъ во мнѣ чувствъ благоговѣнія къ Цар-
скимъ. Твоимъ попеченіямъ о просвѣщеніи
Твоего народа.

Царь Великоименишый, первый изъ Хри-
стіанскихъ Самодержцевъ носящій, по Волѣ
Божіей, имя, выражающее побѣду, столь
громогласно знаменующуюся дѣлами Твоими!
да уврѣпишь Небесный Опець Державную